

# In Libanais admonescha

Faschaisa guerra cunter l'Orient?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **New York, Washington, Dscherba, Casablanca, Madrid, Istanbul, Londra, penisla dal Sinai... Dapi quatter onns, en num da l'islam, commettan fanatici attentats sanguinus en l'Occident e tar ses alliads muslims. Perquai, en ils pajais da tradiziun cristiana, sa derasa la persvasiun che lezs malfatgs provenian da l'islam sco tal e ch'i dettia in'inimicizia insuperabla tranter nus ed il mund muslim.** Tgi che «dovra» in inimi en scadin cas e n'aveva pli nagin dapi la ruina dal mund sovietic, projectescha ussa ses complex sin la milliarda muslims e passa che vivan tranter il Senegal e l'Indonesia, sco er en tscherchs quartiers da metropolas europeanas. Spezialmain adattads per lezza rolla da diavels vid la paraid paran quels passa 200 milliuns che discurren il linguatg sontg da l'islam; sco Arabs resguard'ins savens, per sbagl, era quels Iranais che tschantschan curd u persian, linguatgs indogermans, u aseri, ina varianta tirca. Da l'autra vart professan milliuns Arabs il cristianissem; ils plis (passa 8 milliuns) èn Egiptians, sco l'anteriuor secretari general da l'ONU Butros Butros Ghali, ma las cuminanze cristianas èn elements essenzials (40 %) da la populaziun libanaisa.

## Tranter l'islam e l'Occident

Ils Libanais cristians sa chattan en ina posiziun privilegiada per observar l'Orient e l'Occident enina. D'ina vart sani fitg bain quai che succeda en ils pajais arabs, tant pli che blers d'els, stimulads da la cuminanza linguistica, van a lavurar en pajais che produceschan petroli. Ma ils plis Libanais cristians san era franzos; blers al discurren sco sch'el fiss lur lingua materna ed enconuschin bain la cultura franzosa, uschè ch'il Libanon po valair sco pajais francofon, schebain che mo l'arab è uffizial. L'economist Georges Corm, anteriur minister da finanzas da Libanon, ha scrit plis cudeschs arabs e franzos, translats per part en plis linguatgs, davart il mund arab. 2002, suenter ils attentats da 2001 a New York e Washington, ha'l publictà in essai cun il titel significativ «Orient-Occident, la ruptura irreala». 2005, suenter ils attentats da 2004 a Madrid, ha la chasa editura da Corm publictà puspè quel essai cun in epilòg da l'autur (1). Tgi che sa profunda en lez cudeschet da satg scuvra in autur enragischà en la realitad araba ed a medem temp ordvart bain informà davart publicaziuns filosoficas e sociologicas franzosas. Il titel exprima il motto da l'ovra, numnadain ch'i na dettia nagin foss intransibel tranter l'Orient e l'Occident en noss mund globalisà e ch'il fanatissem activ oz en num da l'islam resultia da l'influenza americana cunzunt en Pachistan ed Arabia saudita.

## Far endament Constantinopel

Ina da las numerusas ovras franzosas che Corm citescha è da l'istoriograf barmier Emmanuel Berl, in autur genial ch'ins tscherterga oz adumbatten en ils lexicons da Paris. En in prolog da Berl, publictà l'emprim 1946, leg'ins frasis anc adina actualas. Ad ina definiziun bier memia stretga da l'Europa, formulada dal commember da l'Academia franzosa Paul Valéry (1871-1945), Berl replitga: «Jau ma smirvegl adina puspè ch'in autur uschè minuzius sco Valéry ha ristgà da scriver: «Europa = Grezia + Roma + cristianissem». A la fin dals quintes era Valéry poet. Ma ni Tristan ed Isolde, ni Romeo e Giulietta, ni Don Quijote, ni Faust n'èn Grecs organisads da Roma e convertids da Paulus. Lezza pretensiun (...) maina a sconuscher e sutvalitar l'imperi da Constantinopel che ha cuzà pli ch'in milleni, (...) ad emblidar u snegar che l'Europa, dal 5avel a l'11avel tschientaner, (...) era in pajais sutsviluppa e che ses



Georges Corm, anteriur minister da finanzas da Libanon, scriva ch'i na dettia nagin foss intransibel tranter l'Orient e l'Occident en noss mund globalisà e ch'il fanatissem activ oz en num da l'islam resultia da l'influenza americana cunzunt en Pachistan ed Arabia saudita.

KEYSTONE

futur malsegir contrastava cun la splendur da Constantinopel, Bagdad, Córdoba ed Alexandria» (2). Berl, e cun el Corm, defineschan l'Europa geografica ina penisla da l'Asia.

## Il ,privel mellen' è svani

Corm fa endament in auter Orient che nus numnain extrem: «El n'ha nagut da far cun ils muslims ed ils Arabs. Ma er el ha l'Occident ina giada taxa per ,curius'. Igl è l'Orient extrem da quels Chinois e Giapunais ch'in'entira litteratura populara descriva sco umins mellen da las fatschas indifferentas, ,infams' e misterius. Dal reminent han quests rendi a l'Occident ses spretsch; ils subdits da l'Imperi dal tschiel [la China] e quels da l'Imperi dal sulegl che leva [il Giapun] resguardavan l'Occidental sco il ,barbar' per excellenza, vulgar e vilentà, che na dominescha betg ses sentiments e vul imponer sia religiun e ses commerzi. Quest foss è pli profund che quel ch'i dava en il Mar mediterranean tranter Europeans d'ina vart, Arabs e Tircs (...) da l'autra (...). Dentant pari oz che lezza ruptura tranter ils ,mellens' orientals ed ils ,alvs' occidentals saja svanida u na sviluppa betg pli la medema ostilitad sco amez il 20avel tschientaner, cur ch'ins temeiva cunzunt il ,privel mellen'. I vala la paina da sa dumandar pertge che lezza lingia da ruptura saja svanida. Quai deriva probablmain dals success economics dals ,Orientals', cunzunt dals Giapunais, ma era da lur success militars. Durant la guerra da Corea ha la China mussà sia pussanza; suenter ha'la cumprovà da savair sviluppar l'arma nucleara. Igl è reussì al Viètnam da cuntanscher che las truppas colonias franzosas e lur ils contingents americans evacueschian il pajais. La resolutesza, l'abilitad da s'organisar e las unfrendas dal pievel han manà a la victoria cunter la voluntad occidentala da dominar, malgrad la disparitad da las armadas (...). La victoria d'ina resistenza militara cuntanscha adina respect» (pp. 28-29).

## Degeneraziun e rigur

Corm turna lur en ses agen Orient, tema principal da ses essai. Sia resumaziun dal tschientaner passà exprima segir la malencurada da blers Arabs envers lur atgnas disditgas: «Er ils Tircs, cumandads da Mustafa Kemal suenter l'emprima guerra mundiala, han savì batter las armadas da l'Occident, preschentas en l'intschess tirc per al parcellar (...). Els han pia sa liberads dal turpetg; ils Arabs

perencunter n'han betg savì impedir l'Occident da dominar lur intsches ed han pers tuttas guerras dapi ch'i èn independents (...). Dapi l'expediziun da Napoleón Bonaparte 1798 en l'Egipta n'èsi reussì a nagin pajais arab da sviluppar capacitad militara per sa defender. Suenter l'emprima guerra mundiala han ils Franzos e Britannics savì suttametter tuts cun forzas militaras fitg modestas (...). Suenter l'indipendenza è lezza impotenza militara araba vegnida palaisa cun sias disfatgas spectacularas cunter l'armada israeliana (1956, 1967, 1973) e lura 1991 encunter l'americana. Quai augmenta il spretsch da l'Occident vers ils Arabs» (pp. 29-30). Corm stigmatizescha ils vizis da l'Orient, «sia degeneraziun massiva, ses manaders temelets, sia ipocrisia religiun, la profunda corrupziun materiala e politica da ses reschims, sia immovilitad sorprendenta» (p. 82). Quai vala era per la Penisla araba, nua che «l'uahabissem, furma ordvart rigurusa d'islam, è naschì a la fin dal 18avel tschientaner (...). 1925 ha la dinastia Saud surpiglià la pussanza; ils aderents da l'uahabissem èn pia vegnids ils guardians religiun da lez reginam (...). Quest ha profità da sia ritgezza en petroli per exportar sia furma nova d'islam» (p. 90, nota 13).

## Washington ha gidà l'islamissem

Ils attentats da 2001 han palesà las consequenzas globalas: «Pir lur ha la pressa mundiala stigmatizà l'islamissem che noda bleras varts da la vita sociala e politica en l'Arabia saudita e Pachistan, sco er ils lioms tranter lezs dus pajais, l'organisasiun dals Talibans ed il moviment «Al Caida» d'Usama bin Laden. Pli baud tutgav'ins lez tema mo darar, perquai ch'omadus pajais eran alliads fidavels dals Stadis unids, ordvert activs ed attachads per cumbatter l'Uniun sovietica nuncartenta; i valevan pia sco ,moderads'» (p. 125). L'epilòg da Corm conferma e precisescha: «Dapi ils 11 da settember 2001 ha la pressa anglosaxona retschertgà davart la derasaziun da l'uahabissem sustegnida dals Stadis unids. In artitgel fitg documentà dal ,Washington Post' (19 d'avust 2004) descriva co che lez moviment, antruras puritanissem marginal muslim, cun fitg paucs aderents ordaifer la Penisla araba, è vegnì la ductrina dominante dal mund muslim. La retschertga ha dumberà ch'il reginam haja creà 200 scolas autas religiun, 210 centers d'islam, 1500 moscheas e 2000 scolas da Coràn (...). In repre-

schentant dal minister american da finanzas ha declarà al parlament ch'il reginam haja sbursà passa \$ 75 milliardas en ventg onns per derasar l'uahabissem en il mund (...). Il ,Guardian Weekly' (28 da mars - 3 d'avrigl 2002) rapporta davart las subvenziuns da la CIA a l'elavuraziun da manuals d'educaziun religiun che recumondian la guerra sontga cunter l'Uniun sovietica en l'Afganistan» (p. 201, nota 20). Washington ha stgatschà il communissem da l'Afganistan cun l'agid da l'uahabissem, sco ch'el aveva stgatschà il nazissem da l'Europa centrala e da l'ost grazia al communissem.

## In mund intolerant

Ma Corm releva ina tendenza parallela en l'Occident: «En il passà da l'Europa datti en egl (...) ch'els ideals seculars novs [dal scleriment] han surpiglià l'archetip biblic dal salit e la tscherna divina. Lur salit n'è segir betg pli in plan da Dieu che guidass il carstgaun u che quest duess sa sfadiar da scuvrir, mabain gist la ventira da l'uman grazia al progress ed in'organisasiun politica e sociala superiura (...). Schizunt lezza ideologia fan ins sontga (...). Il salit [secular] na vegn betg pli definì sco sontg; ma sontg e transcendental è'l tuttina, sco

ideal da la cultura europeana e lur occidentala, cur ch'els Stadis unids èn daventads l'avanguardia dal mund liber. Pleds da las guerras religiun monoteistas, sco ,cruschada', ,guerra sontga', ,reginam dal mal', ,diavel' e ,satanic', dovra lez patratg en princip secularisà (...). Il salit secular (...) na tolerescha nagin dubi e pretenda in'attachadad absoluta. Ins duai extirpar l'inimi, ch'el saja interiuor u exteriur» (pp. 107-108). L'autur fa endament l'uscheditg «McCarthyism» en ils Stadis unids dals onns tschinquanta, cur ch'ins ha fat ir en malura nundumbraivels burgais innocents cun inculpaziuns malfundadas da communissem. I na smirveglia tuttina betg che Corm, sco Libanais, metta en evidenza las cuntradicziuns da l'Occident areguard la Palestina, nua ch'il princip d'autodeterminaziun dals pievels, renconuschì en teoria, vegn praticamain violà: «Ins mantegna l'occupaziun che lubescha a l'Israel d'extender da cuntin sia colonisaziun» (p. 157).

## Problems formulads clermain

Tge far? L'autur recumonda adina puspè d'esser modest. El sez dat perditga d'ina modestad ch'ins na chatta betg adina tar politologs: «I n'è betg lev da proponer schiazziuns, models alternativs, cunterpussanzas efficaciaz che pudesan gidar a sminuir las disparitads e malgistas, las sblundregiadas da resursas naturalas e da finanzas publicas» (p. 163). Corm n'è tuttina betg segir ch'ins possia realisar «in mund pli uman» (p. 181), «in chapitalissem cun fatscha umana» (p. 177). Sco unica via vesa'l ina secularisaziun pli consequenta: «Ins n'astga betg resguardar las valurs dal scleriment sco privilegis dals umans alvs (...). San ins vairamain crair che populaziuns paupras e basegnusas [dal terz mund] refusassan ils avantatgs dal stadi da dretg, dal provediment social e da l'assicuranza da dischoccupads, per mantegnair appartegnentschas etnicas u religiun? Co san ins uschiglio declerar l'attachadad da noss mund uscheditg dischillusiunà sin milliuns umans che provan d'emigrar en il ,paradis' da l'Occident?» (p. 177). L'essai da Corm, fundà sin l'esperienza acquistada en lieu d'inscunter tranter l'Orient e l'Occident, formularescha clermain problems essenzials da noss mund. Gia perquai vali la paina d'al leger.

1) Georges Corm, *Orient-Occident, la fracture imaginaire*. Ediziun da satg. Paris (La Découverte, ISBN 2-7071-4498-3) 2005, 210 pp.

2) Emmanuel Berl, *Europe et Asie*. Ediziun da satg. Paris (Gallimard) 1969, pp. 9-10.